



Программа ООН  
по окружающей  
среде

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/1/13  
25 October 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH



КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Первое совещание  
Нассау, 28 ноября - 9 декабря 1994 года  
Пункт 9 предварительной повестки дня

СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

*Записка временного секретариата*

1. Межправительственный комитет по Конвенции о биологическом разнообразии на своей второй сессии рассмотрел вопрос о необходимости разработки и принятия Конференцией Сторон на ее первом совещании среднесрочной программы работы, которая бы служила руководством для осуществления мероприятий в рамках Конвенции.

2. Настоящая записка призвана оказать содействие Конференции Сторон в рассмотрении этого вопроса путем изложения возможного плана такой программы. При подготовке этой записки временным секретариатом во внимание принимались следующие аспекты:

- a) цели и положения Конвенции;
- b) функции и задачи, намеченные для Конференции Сторон;
- c) осуществляемые вне рамок Конвенции основные процессы и мероприятия, касающиеся биологического разнообразия, которые имеют место в настоящее время или же, как ожидается, могут возникнуть в будущем;
- d) необходимость систематического осуществления Конвенции ввиду масштабов и сложности вопросов, возникающих в связи с ее положениями;
- e) необходимость разработки Конференцией Сторон политики и руководящих принципов, которые содействовали бы выполнению Сторонами Конвенции их обязательств в рамках Конвенции, а также позволили бы им получать связанные с ней выгоды;

№.94-6440 311094 021194 021194

/...

f) необходимость направления деятельности таких других органов и механизмов Конвенции, как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК); механизм посредничества; механизм финансирования; и секретариат.

3. Помимо этих параметров при подготовке изложенной в приложении к настоящему документу программы работы использовались по конкретным вопросам следующие материалы:

a) вопросы, предложенные в резолюции 2 Найробийского заключительного акта, а также вопросы, выявленные Межправительственным комитетом на его первой и второй сессиях;

b) вопросы, рекомендованные Межправительственным совещанием открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию.

#### **Функции Конференции Сторон**

4. При рассмотрении вопросов, которые со временем могут возникнуть в рамках Конференции Сторон Конвенции, целесообразно учитывать характер ее функций. В пункте 4 статьи 23 Конвенции приводится перечень общих функций, и по всему тексту Конвенции делаются ссылки на другие конкретные задачи, которые установлены для Конференции Сторон. Исходя из всего этого роль и функции Конференции Сторон могут быть охарактеризованы следующим образом:

a) мониторинг прогресса в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, а также распределение на справедливой основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов;

b) создание возможностей для выполнения Договаривающимися Сторонами их обязательств в рамках Конвенции, получения выгод в связи с осуществлением ее положений и оказание им соответствующей помощи;

c) разработка политики по вопросам и проблемам, охватываемым Конвенцией, для осуществления ее целей и задач;

d) учреждение и контроль деятельности органов и механизмов, требуемых в рамках Конвенции, с помощью которых будет оказываться содействие Сторонам и Конференции Сторон в их работе;

e) дальнейшее развитие международного законодательства в области биологического разнообразия, в том числе путем рассмотрения протоколов по вопросам, имеющим отношение к целям Конвенции;

f) сотрудничество с другими соответствующими конвенциями, органами и в рамках процессов для обеспечения того, чтобы всем упомянутым выше вопросам, а также целям и требованиям Конвенции уделялось последовательное и всеобщее внимание.

/...

5. Перечисленные выше функции носят долгосрочный и постоянный характер и представляют собой общие концептуальные компоненты программы работы, которая должна осуществляться Конференцией Сторон как руководящим органом Конвенции.

### **Сфера деятельности в рамках Конвенции**

6. В качестве составной части процесса выявления элементов и вопросов, которые могут войти в программу работы Конференции Сторон на среднесрочный период, целесообразно было бы определить сферу деятельности в рамках Конвенции в соответствии с упомянутыми выше общими концептуальными компонентами и с учетом параметров и материалов, о которых говорилось выше. Исходя из такой сферы деятельности и с учетом приоритетов, которые могут быть установлены на основе обсуждений в рамках Межправительственного комитета и которые могут потребоваться на начальном этапе осуществления Конвенции, будут определены цели и содержание среднесрочной программы работы. Таким образом, среднесрочная программа будет намечена в контексте более длительной перспективы, определяемой характером и сферой деятельности, которую предстоит осуществлять в рамках Конвенции и под руководством Конференции Сторон.

7. Конференция Сторон известно о том, что в соответствии с резолюцией 2 Найробийского заключительного акта к Межправительственному комитету была обращена просьба провести подготовительную работу, касающуюся различных аспектов функционирования Конвенции. В резолюции 3 Найробийского заключительного акта было подтверждено огромное значение положений Конвенции для сохранения и использования генетических ресурсов в целях производства продуктов питания и развития сельского хозяйства, а также была признана необходимость поиска решений неурегулированных вопросов, касающихся растительных генетических ресурсов, в рамках Глобальной системы по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства. Вопросы, содержащиеся в резолюциях 2 и 3, обсуждались на обеих сессиях Межправительственного комитета, и Конференция Сторон были вынесены соответствующие рекомендации (см. доклады Межправительственного комитета о работе его первой и второй сессий UNEP/CBD/COP/1/3 и UNEP/CBD/COP/1/4).

8. В докладе Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию (документ UNEP/CBD/IC/2/11), а также в записке о программе научно-технических исследований (UNEP/CBD/COP/1/16) изложена программа научных и технических исследований, необходимых для выполнения положений Конвенции.

9. Функционирование существующих конвенций, касающихся биологического разнообразия, вступление в силу соответствующих новых конвенций, положения Заключительного акта Уругвайского раунда

многосторонних торговых переговоров и возможное создание всемирной торговой организации, положения Не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов и различные предпринимаемые в настоящее время межправительственные инициативы в области сохранения и устойчивого использования лесов, а также связанные с биологическим разнообразием мероприятия, проводимые другими межправительственными органами, положения Повестки дня на XXI век и Многолетняя тематическая программа работы Комиссии по устойчивому развитию - в совокупности представляют собой важные процессы и мероприятия, имеющие отношение к сфере деятельности Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

10. В этом контексте Конференции Сторон со временем предлагается рассмотреть следующую сферу деятельности:

*а) мониторинг прогресса в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также распределения на справедливой основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов*

- i) определение формы и периодичности представления докладов Сторонами (пункт 4 а) статьи 23);*
- ii) периодичность рассмотрения докладов Сторон (статья 26);*
- iii) рассмотрение подготовленных ВОНТТК научных и технических оценок состояния биологического разнообразия и последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции (пункты 2 а)-b) статьи 25);*
- iv) рассмотрение докладов о состоянии биологического разнообразия в мире;*

*б) создание возможностей для выполнения Договаривающимися Сторонами их обязательств в рамках Конвенции, получения выгод, связанных с осуществлением ее положений, и оказание им соответствующей помощи*

- i) оказание содействия Сторонам в проведении исследований по странам и в разработке стратегий, планов и программ (пункт а) статьи 6 и пункты а) и v) резолюции 2), в том числе путем обеспечения руководящих принципов по следующим направлениям:*
  - а. учет мер по сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов в соответствующих секторальных или межсекторальных планах, программах и политике (пункт b) статьи 6);*

- b. принятие программ научно-технического обучения и подготовки кадров (статья 12);
  - c. содействие просвещению и повышению осведомленности общественности (статья 13);
  - d. более широкое применение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, ведущих традиционный образ жизни, и совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики (пункт j) статьи 8);
- ii) рассмотрение докладов, представляемых ВОНТТК в соответствии с подпунктами c), d) и e) пункта 2 статьи 25, и определение подходов к таким вопросам, как:
- a. выявление и содействие разработке и передаче технологий;
  - b. научные программы и международное сотрудничество в области исследований и разработок;
  - c. вопросы научного, технического, технологического и методологического характера;
- c) *разработка политики по вопросам и проблемам, охватываемым Конвенцией, для осуществления ее целей и задач*
- i) рассмотрение следующих вопросов и определение директивных руководящих принципов по следующим направлениям:
- a. содействие доступу к технологии и ее передаче (статья 16);
  - b. применение биотехнологии и распределение связанных с ней выгод (статья 19);

- c. разработка национального законодательства, касающегося доступа к генетическим ресурсам (статья 15);
  - d. обеспечение того, чтобы патенты и другие права интеллектуальной собственности содействовали достижению целей Конвенции и не противоречили им (статья 16);
  - e. принятие Сторонами оправданных с экономической и социальной точек зрения мер, стимулирующих достижение целей Конвенции (статья 11);
  - f. содействие техническому и научному сотрудничеству между Сторонами (статья 18);
  - g. осуществление Конвенции в соответствии с положениями морского права (пункт 2 статьи 22);
- ii) анализ и рассмотрение результатов процесса внесения коррективов в Глобальную систему по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства с уделением особого внимания доступу к коллекциям *ex situ*, которые не были получены в соответствии с положениями Конвенции, а также вопросу о правах фермеров.
- d) *учреждение органов и механизмов в рамках Конвенции и контроль за их деятельностью*
- i) учреждение ВОНТТК и анализ получаемых от него рекомендаций (статья 25);
  - ii) учреждение таких других вспомогательных органов, которые считаются необходимыми для осуществления Конвенции (пункт 4 g) статьи 23);
  - iii) создание механизма посредничества для содействия научно-техническому сотрудничеству (пункт 3 статьи 18);
  - iv) создание механизма финансирования Конвенции и рассмотрение его докладов (статьи 20 и 21);
  - v) учреждение секретариата (статья 24).

*е) развитие международного законодательства в области биологического разнообразия*

- i) рассмотрение необходимости принятия и условий разработки протокола о безопасной передаче, использовании и применении живых измененных организмов и принятие в случае необходимости первоначальных мер по его разработке (пункт 3 статьи 19);*
- ii) рассмотрение необходимости в других протоколах к Конвенции (статья 28);*
- iii) изучение вопроса об ответственности и компенсации за ущерб, наносимый биологическому разнообразию (пункт 2 статьи 14);*
- iv) рассмотрение необходимости подготовки других международных соглашений для поддержки общих целей Конвенции, например, путем содействия сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов животных и микроорганизмов (UNEP/CBD/COP/1/4, пункт 233 f).*

*г) сотрудничество с другими соответствующими конвенциями, органами и в рамках процессов*

- i) рассмотрение вопроса о согласованности и взаимодополняемости между Конвенцией и другими связанными с биологическим разнообразием конвенциями и определение приоритетов сотрудничества (пункт 4 h) статьи 23);*
- ii) подготовка информации по касающимся биологического разнообразия вопросам, которые обсуждаются на других форумах, например, в рамках Комиссии по устойчивому развитию, всемирной торговой организации и других соответствующих межправительственных процессов;*
- iii) рассмотрение вопроса об укреплении существующих финансовых учреждений в целях предоставления финансовых ресурсов (пункт 4 статьи 21);*

- iv) изучение путей и средств, позволяющих обеспечить взаимодополняемость Конвенции и Глобальной системы по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства и сотрудничество между ними (пункт 2 резолюции 3).

11. Признано, что изложенные выше вопросы получают развитие в соответствии с решениями Конференции Сторон и обеспечат дальнейшее совершенствование ее сферы деятельности.



*Приложение*

СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН  
НА ПЕРИОД 1995-1997 ГОДОВ

*Введение*

1. В контексте примерной сферы предстоящей деятельности Конференции Сторон, о которой говорится в вышеизложенной записке временного секретариата, предлагаются следующие цели, характеристики, сроки, элементы и график осуществления среднесрочной программы работы.

*Цели*

2. В связи с изложенными в Конвенции целями сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов, а также распределения на равной и справедливой основе выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов, возникают масштабные и сложные проблемы. Для обеспечения последовательной разработки этих проблем в соответствии с Конвенцией необходимо, чтобы Конференция Сторон и другие органы и механизмы в рамках Конвенции уделяли им внимание на систематической основе. Среднесрочная программа работы призвана создать основу для выработки таких директивных указаний Конференции Сторон и обеспечения тем самым критериев, которые регулировали бы программу работу ВОНГТК (и любых других вспомогательных органов, которые могут быть созданы), стратегию деятельности механизма финансирования в поддержку Сторон, приоритетные услуги, которые будут оказываться механизмом посредничества, а также мероприятия, проводимые секретариатом Конвенции в поддержку всех вышеизложенных направлений деятельности.

3. Для достижения целей Конвенции Стороны будут разрабатывать стратегии, планы и программы в соответствии с их конкретными условиями и возможностями. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон должна быть также нацелена на оказание помощи Сторонам в выполнении их обязательств согласно Конвенции и получение в полном объеме выгод, вытекающих из ее положений.

4. Такая программа работы, экстраполированная, при необходимости, на другие органы и механизмы Конвенции, послужила бы также руководством для разработки проекта повестки дня последующих совещаний Конференции Сторон.

5. В преамбуле к Конвенции и, в частности, в ее четырнадцатом пункте, подчеркивается, что достижению целей Конвенции может способствовать сотрудничество между государствами, межправительственными организациями и неправительственными организациями. Среднесрочная

/...

программа работы Конференции Сторон явилась бы руководством для других органов, которые могут проявить заинтересованность к содействию проработке вопросов в соответствии с Конвенцией и оказанию помощи Конференции Сторон и отдельным Сторонам в деятельности, направленной на реализацию целей Конвенции.

6. Следовательно, среднесрочная программа работы Конференции Сторон явилась бы полезным средством, позволяющим обеспечить стабильную деятельность в рамках Конвенции путем:

- a) выработки на основе поэтапного подхода ориентировочных рамок процесса осуществления Конвенции;
- b) создания возможностей для комплексной проработки Сторонами, а также органами и механизмами Конвенции вопросов, вытекающих из Конвенции;
- c) определения содержания периодических докладов, которые должны представляться Сторонами;
- d) обеспечения организационной основы для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;
- e) обеспечения возможной основы для дальнейшей разработки программы работы секретариата Конвенции;
- f) изложения принципов, которыми могли бы руководствоваться другие органы, деятельность которых может иметь отношение к Конвенции;
- g) направления деятельности механизма посредничества и механизма финансирования по совершенствованию их соответствующей поддержки Сторон;
- h) определения характера задач, достижение которых призван обеспечить механизм Конвенции.

#### *Характеристики*

7. На первом совещании Конференции Сторон среднесрочную программу работу следует, учитывая ее характер, рассмотреть и принять, а на последующих совещаниях Конференции в такую программу будут по мере необходимости вноситься коррективы.

8. Среднесрочная программа работы не должна быть директивным документом, и в нее всегда могут вноситься дополнительные изменения и уточнения. По своему характеру такая программа призвана быть

ориентировочной, позволяющей Конференции Сторон концентрировать ее внимание на приоритетах, обеспечивать стратегическую и директивную ориентировку на мероприятия, которые должны быть проведены в рамках Конвенции, а также другими органами, оказывающими ей поддержку.

9. В соответствии с рекомендациями, высказанными на второй сессии Межправительственного комитета, среднесрочную программу работы можно было бы разработать на основе вопросов, имеющих постоянный и текущий характер. Постоянные пункты повестки дня могли бы включать в себя доклады органов и механизмов, учрежденных в рамках Конвенции, а также вопросы, требующие уделения им внимания на регулярной основе. Можно было бы предусмотреть вопросы для обсуждения на различных совещаниях Конференции Сторон с уделением им дальнейшего внимания по мере необходимости и в соответствии с процессом работы на последующих совещаниях. В то же время при разработке повестки дня того или иного совещания следует принимать во внимание необходимость обеспечения комплексного подхода к задачам Конвенции в областях экологии и развития.

10. Элементы среднесрочной программы, предлагаемые для какого-либо отдельного совещания, могут создавать возможности для концентрации Конференцией Сторон своей работы над ними, но одновременно требовать регулярного обсуждения на последующих совещаниях, поскольку на одном совещании сделать окончательные выводы или принять окончательные решения не всегда может оказаться возможным.

#### *Сроки*

11. Принимая во внимание тот факт, что в настоящее время процесс осуществления Конвенции находится на самом раннем этапе, а также признавая, что требующие внимания вопросы будут возникать на основе первоначальных решений и руководящих указаний Конференции Сторон, предлагается рассмотреть такую первую среднесрочную программу работы сначала на трехлетний период 1995-1997 годов. В конце этого периода Конференция Сторон могла бы принять решение о проведении комплексной оценки осуществления Конвенции в целях принятия программы работы на следующий и более длительный этап. Такую комплексную оценку можно было бы проделать с учетом результатов специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая должна быть проведена не позднее 1997 года для всестороннего обзора и оценки осуществления Повестки дня на XXI век (см. пункт 8 резолюции 47/190 Генеральной Ассамблеи).

12. В соответствии с проектом правил процедуры, который был предложен Межправительственным комитетом, предполагается, что в течение предлагаемого периода действия среднесрочной программы Конференция будет проводить свои совещания ежегодно и продолжительность каждого совещания составит две недели.

*Предлагаемые элементы и график осуществления среднесрочной программы*

13. Совещание, возможно, пожелает сначала рассмотреть такие вопросы, которые постоянно будут фигурировать в повестке дня совещаний Конференции Сторон, и принять по ним решения. Предлагается рассмотреть следующие вопросы:

- a) вопросы, относящиеся к механизму финансирования, включая доклад организационной структуры, которой будет поручено обеспечить его функционирование;
- b) доклад ВОНТТК о ходе работы по вопросам, включенным в его программу работы (анализ и консультации ВОНТТК по конкретным вопросам, входящим в его круг ведения, будут предоставляться в сроки, намеченные для рассмотрения таких вопросов Конференцией Сторон);
- c) доклады Сторон об осуществлении Конвенции (в соответствии с решением первого совещания Конференции Сторон о периодичности и основном содержании таких докладов);
- d) оценка и обзор деятельности механизма посредничества;
- e) бюджет административных расходов в рамках Конвенции и другие административные вопросы.

14. С учетом широких концептуальных компонентов и деятельности, которая должна быть со временем проведена Конференцией Сторон, как об этом говорится в пункте 10 выше приведенной записки временного секретариата, а также принимая во внимание рекомендации Межправительственного комитета о приоритетах, вниманию Конференции Сторон на ее совещаниях в период 1995-1997 годов предлагаются нижеизложенные элементы.

*1995 год*

15. **На втором совещании Конференции Сторон** основное внимание можно было бы уделить следующим элементам:

- a) **доклады Сторон:**
  - i) разработка руководящих принципов, касающихся отчетности;
  - ii) принятие решений о периодичности отчетности;

/...

- b) **использование биотехнологии и распределение связанных с ней выгод:**
- i) рассмотрение необходимости разработки протокола по безопасному обращению с живыми измененными организмами и их передаче;
  - ii) согласование при необходимости процесса разработки такого протокола;
  - iii) рассмотрение вопроса о применении имеющих добровольный характер руководящих принципов в течение периода его разработки;
- c) **доступ к генетическим ресурсам:**
- i) рассмотрение прав фермеров и прав аналогичных групп;
  - ii) рассмотрение политики и руководящих принципов, касающихся национального законодательства, для обеспечения доступа к таким ресурсам и совместного использования связанных с этим выгод;
  - iii) получение информации о результатах пересмотра Международного обязательства по растительным генетическим ресурсам;
  - iv) получение информации о подготовке к предстоящей международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов;
- d) **взаимоотношения с Комиссией по устойчивому развитию:**
- рассмотрение решений третьей сессии Комиссии по вопросам, связанным с биоразнообразием;
- e) **сотрудничество с другими конвенциями:**
- i) рассмотрение взаимоотношений с конвенциями, связанными с биоразнообразием;
  - ii) выявление подходов к сотрудничеству и областей сотрудничества.

1996 год

16. На третьем совещании Конференции Сторон основное внимание можно было бы уделить следующим элементам:

a) **техническое и технологическое сотрудничество:**

рассмотрение путей содействия доступу к технологии и ее передаче, а также путей облегчения такой деятельности;

b) **специальная сессия Генеральной Ассамблеи для обзора осуществления Повестки дня на XXI век:**

направление материалов, подготовленных с точки зрения Конвенции;

c) **сотрудничество с другими конвенциями:**

рассмотрение взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией по морскому праву с уделением особого внимания мерам по сохранению и устойчивому использованию морских биологических ресурсов.

1997 год

17. На четвертом совещании Конференции Сторон основное внимание можно было бы уделить следующим элементам:

a) **меры стимулирования:**

рассмотрение и разработка руководящих принципов, касающихся мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия;

b) **права интеллектуальной собственности:**

рассмотрение возможных путей совместимости с положениями Конвенции патентов и других прав интеллектуальной собственности;

c) **знания и практика коренных и других местных общин:**

разработка руководящих принципов более широкого применения и совместного использования выгод, вытекающих из использования таких знаний и практики.

18. По завершении периода 1995-1997 годов, на который намечено осуществление среднесрочной программы, и на пятом совещании (которое предположительно состоится в 1998 году) Конференции Сторон может быть проведена общая оценка осуществления Конвенции. Для этого может потребоваться оценка функционирования органов и механизмов, обзор глобальной ситуации в связи с сохранением биологического разнообразия и

/...

устойчивым использованием его компонентов, ход деятельности по распределению выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов, ход разработки политики по претворению в жизнь других положений Конвенции, ход осуществления Конвенции Сторонами. В такой оценке также могли бы приниматься во внимание результаты специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по обзору осуществления Повестки дня на XXI век.

19. Такой оценкой должны охватываться элементы и мероприятия в связи с дальнейшей деятельностью в рамках Конвенции, и на основе такой оценки должна быть принята программа работы Конференции Сторон на последующий период, продолжительность которого потребует согласовать.

-----

